



HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION

2000

KOREAN FOR BACKGROUND SPEAKERS

3 UNIT (ADDITIONAL)
(40 Marks)

*Time allowed—One hour and a half
(Plus 5 minutes reading time)*

DIRECTIONS TO CANDIDATES

Section I—Reading Skills (10 marks)

- The question in this Section is COMPULSORY.
- Answer the question in a SEPARATE Writing Booklet.

Section II—Literature (10 marks)

- Attempt ONE question.
- Answer the question in a SEPARATE Writing Booklet.

Section III—Writing Skills (20 marks)

- Attempt ONE question.
- Answer the question in a SEPARATE Writing Booklet.

SECTION I—READING SKILLS

(10 Marks)

소요시간 : 약 25분

따로 주어진 답안지에 답을 쓰시오.

Allow about 25 minutes for this Section.

Write your answer in a SEPARATE Writing Booklet.

QUESTION 1

다음 두 글을 비교 분석하시오. 작가의 의도, 주제, 문장의 구성 및 언어의 사용이 어떻게 다른지를 180 내지 200 단어의 한국어로 답하시오 .

Compare and contrast the following TWO texts. In your answer, refer to the intent of the author, the theme, the structure and the style of the text. Write 180–200 words in KOREAN.

PASSAGE 1

社會가 다르면 文化도 달라진다. 모든 문화는 그 생성된 배경이 다르기 때문에 경제학에서 말하는 비교우위의 개념으로 설명하기 어렵다. 그러나 그 차이는 엄연히 존재한다. 시공간적인 간격이 넓을 때는 그 차이가 더욱 뚜렷이 나타나는 경우가 많은데, 한국과 호주도 예외는 아니다.

호주에 살다 보면 문화적인 충격(culture shock)을 많이 받게 된다. 韓國 사회와 다르거나 정반대인 문화가 참으로 많아서다. 때로 정말 이해가 안 되는 경우도 만나게 되는데, 그럴 때마다 문화적인 차이를 절감하곤 한다. 그럼 두 나라 문화가 얼마나 다른지 몇 가지 예를 들어 보겠다. 한국에선 전깃불을 불을 켤 때 전기스위치를 위로 올리는데, 호주에선 밑으로 내린다. 한국에선 가스레인지 많이 쓰는데, 호주는 전기오븐레인지가 대부분이다. 그래서 우리 요리용 그릇들의 바닥이 둥근데 반해, 호주 그릇들은 바닥이 평평하다. 한국 집들은 방에 벽지를 바르는데, 호주는 대부분 바르지 않는다.

한국 사람들은 성질이 급하고 참을성이 없다. 반대로 호주 사람들은 매우 느리고 매사에 서두르는 일이 드물다. 한국에선 대개 食後에 약을 먹으라고 약사들이 권하는데, 호주에선 식전에 먹으라고 한다. 우리 약사가 처방을 하지만, 호주에선 의사의 처방전이 없으면 약국에서 약을 살 수가 없다.

QUESTION 1 (Continued)

한국에선 공공장소에서 재채기는 용납되고 코풀기는 실례지만, 호주에선 그 반대로 재채기는 큰 실례가 되고, 코는 아무리 요란하게 풀어도 괜찮다. 한국에선 남편이 죽으면 여자팔자가 바뀌지만, 호주에선 잘 갖춰진 사회보장제도 때문에 그렇지 않다. 한국에선 실업자가 되면 생계에 위협을 받지만, 호주의 경우 연봉 25,000달러 이하를 받고 직장생활을 하느니 차라리 실업수당으로 사는게 낫다고 생각하는 사람들이 많다.

이 밖에도 한국 문화와 호주 문화 사이에는 셀 수도 없이 많은 차이점이 존재한다. 그런 차이엔 뚜렷한 이유를 찾을 수 있는 경우도 있고, 찾을 수 없는 경우도 있다. 또한 그런 차이는 넓게는 西洋 문화와 동양 문화의 간격에서 비롯되는 것도 있고, 좁게는 한국 문화와 호주 문화의 차이에서 나오는 것도 있다. 어쨌든 이런 문화적인 차이가 호주 생활을 처음 시작하는 사람들에게겐 혼란을 준다는 것이다. 문화충격 때문이다. 그것은 바로 이질적인 문화를 경험하면서 느끼는 가치관의 혼란을 말한다.

PASSAGE 2

이사가던 날

그래도 한국 사람 많은 곳이 좋다며
막무가내로 줄라대는 아내 등살에
다시 캄시 1번지로 이사하던 날
가난한 살림에 웬 이삿짐 그리 많은지
좁은 유닛안에 발디딜 곳 없구나
살면서 구차한 근심 보따리만 느는구나

허리 휘청대며 이삿짐 나르다
사소한 말다툼으로 아내와 대판 싸운 뒤
에라 이삿집이고 뭐고
담배 한 대 피워 물고 베란다로 탈출한다

한 평도 안되는 베란다 바닥에 발랑 누우니
한낮의 열기 식지 않은 시멘트에 등 따습고
그 위로 눈부시게 푸른 하늘 끝이 없구나

후우——

그래 아내 말이 맞다
그래도 한국 사람 많은 캄시가 좋구나

SECTION II—LITERATURE SKILLS

(10 Marks)

소요시간 : 약 25분

문제 2와 문제 3 중에서 한 문제만 선택하여 따로 주어진 답안지에 180 내지 200 단어의 한국어로 답하시오.

답안지에 본인이 선택한 문제 번호를 분명하게 쓰시오.

Allow about 25 minutes for this Section.

Attempt ONE question.

Write 180–200 words in Korean in a SEPARATE Writing Booklet. You must clearly indicate the Question Number you have chosen.

EITHER

QUESTION 2

다음은 박남수의 시 '아침 이미지'입니다.

아침 이미지

어둠은 새를 낳고, 돌을
 낳고, 꽃을 낳는다.
 아침이면,
 어둠은 온갖 물상을 돌려주지만
 스스로는 땅위에 굴복한다.
 무거운 어깨를 털고
 물상들은 몸을 움직이어
 노동의 시간을 즐기고 있다.
 즐거운 지상의 잔치에
 금으로 타는 태양의 즐거운 울림.
 아침이면,
 세상은 새벽을 한다.

문제:

"시는 운율(리듬), 심상(이미지), 사상(의미)을 가진 언어로 표현된다." 이와 같은 정의가 위의 시에 어떻게 나타나 있는지 구체적인 예를 들어 설명하시오.

OR

QUESTION 3레디메이드 인생

레디메이드 인생은 다음과 같이 결론을 맺고 있습니다.

이튿날 아침 일찍 창선이를 데리고 인쇄소에 가서 A에게
맡기고 안내키는 발길을돌이켜 나오는 P는 혼자 중얼거렸다.

레디메이드 인생이 비로소 겨우 임자를 만나 팔리었구나.

문제:

위의 결말이 작품 내에서 다루고 있는 이슈를 해결했다고 생각합니까? 당신의 견해를 구체적인 예를 들어 논하시오.

Please turn over

SECTION III—WRITING SKILLS

(20 Marks)

소요시간 : 약 40분

따로 주어진 답안지에 본인이 선택한 문제 번호를 분명하게 쓰시오. 문제 4, 5, 6 중에서 한 문제를 선택하여 350단어 정도의 글을 한국어로 쓰시오. 글 속에 적어도 20자(단어형태)의 한자를 포함시키시오.

Allow about 40 minutes for this Section.

Write your answer in a SEPARATE Writing Booklet. You must clearly indicate the Question Number you have chosen.

Choose ONE of the following questions, and write approximately 350 words in KOREAN on the selected task, including AT LEAST 20 *Hanja* characters in word form.

EITHER

QUESTION 4 한호 관계

당신이 생각하는 한국과 호주의 경제부분의 장점들을 설명하고, 이러한 장점들이 어떻게 두 나라의 경제 발전에 도움을 줄 수 있을지에 대하여 당신의 의견을 논하시오.

OR

QUESTION 5 한호 관계

한국과 호주는 대중 매체를 통하여 자기 나라의 역사, 문화, 언어들을 서로에게 소개하고 있습니다. 이러한 홍보가 한호 관계에 미치는 영향에 대하여 구체적인 예를 들어 논하시오.

OR

QUESTION 6 문학

근대 소설 '무정'의 주제, 구성, 문체, 인물, 배경에 대하여 구체적인 예를 들어 분석하시오.

End of paper

BLANK PAGE

BLANK PAGE